



哈佛经管图书简体中文版全球独家授权

可能性的艺术



改变生活和事业的十二项实践

〔美〕罗莎蒙德·斯通·赞德 本杰明·赞德 著

王詠 史伟 译

THE ART OF POSSIBILITY Transforming Professional and Personal Life



商務印書館
THE COMMERCIAL PRESS

可能性的艺术

改变生活和事业的十二项实践

〔美〕罗莎蒙德·斯通·赞德 本杰明·赞德 著

王詠 史伟 译

商务印书馆

2007年·北京

Rosamund Stone Zander & Benjamin Zander

THE ART OF POSSIBILITY

Transforming Professional and Personal Life

Original work copyright © Rosamund Stone Zander and Benjamin Zander.

Published by arrangement with Harvard Business School Press.

图书在版编目(CIP)数据

可能性的艺术——改变生活和事业的十二项实践/[美]赞德等著;王詠,史伟译.
—北京:商务印书馆,2007
ISBN 7-100-05034-0

I. 可… II. ①赞…②王…③史… III. 成功心理学—通俗读物 IV. B848.4-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 049378 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

可能性的艺术

——改变生活和事业的十二项实践

[美]罗莎蒙德·斯通·赞德 [美]本杰明·赞德 著
王詠 史伟 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 7-100-05034-0/F·623

2007年1月第1版 开本 700×1000 1/16
2007年1月北京第1次印刷 印张 15
印数 5 000 册

定价: 38.00 元

**商务印书馆—哈佛商学院出版公司经管图书
翻译出版咨询委员会**

(以姓氏笔画为序)

- | | |
|----------------|-------------------|
| 方晓光 | 盖洛普(中国)咨询有限公司副董事长 |
| 王建柳 | 中欧国际工商学院案例研究中心主任 |
| 卢昌崇 | 东北财经大学工商管理学院院长 |
| 李维安 | 南开大学商学院院长 |
| 陈国青 | 清华大学经管学院常务副院长 |
| 陈欣章 | 哈佛商学院出版公司国际部总经理 |
| 陈 儒 | 中银国际基金管理公司执行总裁 |
| 忻 榕 | 哈佛《商业评论》首任主编、总策划 |
| 赵曙明 | 南京大学商学院院长 |
| 涂 平 | 北京大学光华管理学院副院长 |
| 徐二明 | 中国人民大学商学院院长 |
| 徐子健 | 对外经济贸易大学副校长 |
| David Goehring | 哈佛商学院出版社社长 |

致中国读者

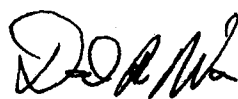
哈佛商学院经管图书简体中文版的出版使我十分高兴。2003年冬天,中国出版界朋友的到访,给我留下十分深刻的印象。当时,我们谈了许多,我向他们全面介绍了哈佛商学院和哈佛商学院出版公司,也安排他们去了我们的课堂。从与他们的交谈中,我了解到中国出版集团旗下的商务印书馆,是一个历史悠久、使命感很强的出版机构。后来,我从我的母亲那里了解到更多的情况。她告诉我,商务印书馆很有名,她在中学、大学里念过的书,大多都是由商务印书馆出版的。联想到与中国出版界朋友们的交流,我对商务印书馆产生了由衷的敬意,并为后来我们达成协议、成为战略合作伙伴而深感自豪。

哈佛商学院是一所具有高度使命感的商学院,以培养杰出商界领袖为宗旨。作为哈佛商学院的四大部门之一,哈佛商学院出版公司延续着哈佛商学院的使命,致力于改善管理实践。迄今,我们已出版了大量具有突破性管理理念的图书,我们的许多作者都是世界著名的职业经理人和学者,这些图书在美国乃至全球都已产生了重大影响。我相信这些优秀的管理图书,通过商务印书馆的翻译出版,也会服务于中国的职业经理人和中国的管理实践。

20 多年前,我结束了学生生涯,离开哈佛商学院的校园走向社会。哈佛商学院的出版物给了我很多知识和力量,对我的职业生涯产生过许多重要影响。我希望中国的读者也喜欢这些图书,并将从中获取的知识运用于自己的职业发展和管理实践。过去哈佛商学院的出版物曾给了我许多帮助,今天,作为哈佛商学院出版公司的首席执行官,我有一种更强烈的使命感,即出版更多更好的读物,以服务于包括中国读者在内的职业经理人。

在这么短的时间内,翻译出版这一系列图书,不是一件容易的事情。我对所有参与这项翻译出版工作的商务印书馆的工作人员,以及我们的译者,表示诚挚的谢意。没有他们的努力,这一切都是不可能的。

哈佛商学院出版公司总裁兼首席执行官



万季美

对《可能性的艺术》的赞誉

赞

赞德夫妇这本关于实践的书使我的生活变得充满无限可能。自从读过它以来，每一天都棒极了。它对于企业和政治生活的意义尤为特殊。

——南加利福尼亚大学杰出的商学教授，《经营梦想》和《成就领导》的作者沃伦·本尼斯

这是一本睿智而振奋人心的重要著作，洞见、灵感、个人启示和来自艺术世界、心理学、商业和政治的各种故事被天衣无缝地融合在一起。本和罗兹是一个特殊的团队——他们的精力、热情和对人文价值的根本性的奉献极富感染力。

——历史学家，因《非常时代：富兰克林与埃莉诺·罗斯福：二战中的家庭战线》而获普利策奖的多里斯·卡恩斯·古德温

无论哪一位赞德出现，都能令你精神高涨。在这本令人

深为满意的书中，他们揭示了自己的秘密。我保证，你将从这本书中获得灵感。

——《新的通路》和《希拉里的选择》的作者盖尔·希伊

本书所洋溢着巨大的活力会使每个读者的自我发展和生活实践获益匪浅。

——“世界经济论坛”创始人兼总裁克劳斯·施瓦布

作者带着他们的超凡能量，瞄准了潜藏在我们所有人之中的可能性——为了生活而不仅仅是谋生。在音乐演奏中，就像在生活中一样，实践是为了做正确的事；而在他们富于洞见的指导下，实践却可以使生活更完美。

——哈佛大学纪念教堂牧师瑞夫朗·彼得·J. 戈麦斯

《可能性的艺术》使得人道的、灿烂的未来成为可能。我真切地希望每个人都来读读这本书，它为我们展示了蕴藏着伟大的人类能力和创造力的宝藏。这些实践虽然简单却极其有效，使我们得以接入人类想象力的无穷能量。

——《领导力和新科学》的作者，《更简单的通路》的作者之一，博卡纳机构总裁玛格丽特·J. 惠特利

我喜爱这本书。它具有鼓动性、指导性，且令人振奋。书里的观点和实践是关于如何开创和将新的可能性融入生活的。对于读者来说这本书是一个恩赐，它提供了个人发展

的指南,同时也是提升个人领导力的源泉。《可能性的艺术》是一件珍宝。

——英国哥伦比亚大学组织行为学系主任彼得·J. 弗罗斯特

哲学史上有一个相对短暂的时期,叫做希腊主义时期,那时候哲学家们把他们的工作视为一种现实的工作,就是帮助人们思考他们的生活和所处的世界,使人们更为快乐和满足。赞德夫妇很清楚,他们是在提供工具而非答案,给予激励而非舒适。他们的实践项目充满着新思想。

——《理性的梦想:从古希腊到文艺复兴的哲学史》的作者,《经济学家》的执行编辑安东尼·戈特利布

这本文笔优雅的书为我们提供了一系列实践,这些实践是从接受与和谐开始,而不是策略和战术。《可能性的艺术》也是由一对独特的生活伴侣娓娓道来的叙事,充满了各种各样有趣的寓言。本和罗兹作为始创者,是如此慷慨地让我们分享他们的秘密。所有音乐家都了解,他们要经历的远不只是承受挫败与拒绝。在此,赞德夫妇提供了全新的方法,引导我们进入一个被幽默、耐心和同情照亮的,同时紧张气氛更少、更适于生活的世界。

——普利策奖获奖作家约翰·哈比森

读《可能性的艺术》好比是接受一系列关于心灵的音乐

教程的洗礼。读者们将认识到，他们不仅能为自己创造全新的生活方式，而且这些方式将令他们所为之演奏的听众们也发生变化。同时，这个世界的最伟大之处在于：没有人是完全聋的。《可能性的艺术》完全吸引了我，而我则将它紧紧拥抱！

——心理学家，波士顿大学教育学教授托马斯·J. 库托

我居于可能性之中
那是比散文还要精致的处所
无数的窗
高耸之门

屋如雪松般坚实
目不能透
永恒的屋顶
斜指天空

最美丽的人儿才访问这里
为能拥有它
它散播的光芒令我的小手延展无穷
将天堂拢入怀中

——艾米莉·狄金森



前往“可能性”的邀请

本

：“服务员！”我情绪饱满地喊道，“生活简直太棒了，不过还缺一把刀子。”

那是我对伦敦定期访问、指挥交响乐团的其中一次，当时我正跟一位朋友共进早餐。我听见背后传来了银铃般的笑声，转头一看，是一个约12岁的小女孩，典型的英国布丁碗状的发式。我们相互微笑，然后我又继续自己的谈话和早餐。

第二天，在早餐厅又遇到这个小女孩，我停下来问候她。

“早上好！你今天感觉如何？”

她微微地抬起头，略翘起下巴，眼中闪烁着光芒。

“很棒啊。”她说。

后来，当她和父母一起离开时，我开玩笑地喊道：“但愿你有完美的一天！”

“我会的！”她回答道，仿佛那是世界上最容易、最显而易见的选择。

随之，她启航进入了一个充满无穷可能的世界。

的 艺 术



扬帆起航

这

是一本特别的具有指导意义的书。与其他的此类书不同,本书并非旨在为身处这个竞争世界里的人们提供各种克服障碍和开始行动的策略,而是希望向读者们提供一些方法,使人们从一个充满争斗的世界进入一个广袤的充满各种“可能性”的世界。我们的前提假设是,许多在日常生活中看来对我们造成障碍的事物,其实只是我们以为如此。如果我们能够按照另一种认知方式来思考,即使仍然面对同样的这些事物,新的一番景象将浮现眼前。找到正确的方式和不同寻常的技巧,应当成为一项日常经验。这本书的每一章都为您提供了一种方法的一个方面,同时描述了给生活增添可能性的新的实践。

亲密伙伴

作为作者,我们俩——本(Ben)和罗兹(Roz),从两个相得益彰的不同角度出发得到了共同的见解。

的艺术

可能性

本是波士顿交响乐团的指挥，一个拥有罕见才能的教师和善于交际的人——不仅是对乐团和听众，而且是对广泛的公众。他拥有极大的能量来引导人们获得非凡的成就，并识别前途上的风险。他发现了音乐、言语以及我们行动中所蕴涵的节奏。如果变革有节奏的话，本也能循着其脉搏而动。为了自始至终地帮助我们，他通过故事、幽默和音乐巧妙地打动我们的思绪和心弦。在我们这一对伙伴中，他是充满活力的、面向公众的声音。

另外一位——罗兹所从事的工作则处于一个与人们更为接近的领域。罗兹在家庭治疗中有亲身实践，她管理着极富造诣的小组，并在各种情况下同人们一道化解问题和冲突。她密切关注人们讲述的有关自我和周围世界的故事，提供工具让他们重新认识自己和周围的环境。这种新的认识使得人们获得期望的甚至是意想不到的结果。她倾听人们对于新事物以及并不存在的条件的渴望，然后帮助他们创建一种认识框架，使得这些条件成为可能。罗兹同样也从一个风景画家和作家的角度，实践着可能性的艺术。在这本书里，当故事被口口相传之时，她条分缕析地界定其中的每一个问题。

合在一起，我们便成为一个亲密无间的团队。本出席的公众场合常使他面对挑战性的情境，其中往往蕴涵着新的领导力类型和新的概念。当他把这些问题带给罗兹时，如果其中呈现出广阔的应用前景，罗兹就会走到画板前，概略地刻画出应对之道。然后，本会将新的构思带到公众面前，进行



尝试和检验。这就是我们俩的富于活力而运动多变的合作关系的本质。我们具有一个共同的信念：超出人们常规思维的可能性实在是太多了！

构思

哈佛商学院出版社让我们为商界以及普通读者写这本书，这对我们来说是一个难得的机会，尤其是对于在艺术领域工作的人，这样的机会是比较少的。从历史上来看，这些顶尖出版社只是邀请艺术家为那些已经建立的原则提供一些感性的事实。但是在我们现在的全球化社会形态中，已经没有什么出版物能够创建被大多数人接受的价值观和导向了。自由社会中的市场正迅速取代那些政府和宗教机构成为最高权威的约束力，而市场运作往往不显露明确的价值观，即使有，也较少通过人们的语言来传递。而在这一方面，艺术却可以有所突破，开辟新的领域，引领人们的意识去承受商品和资本的洪流，加强我们的人际联系，为创新和实践开创新的途径。

我们身处的世界在运行方面所发生的革命性变化，仿佛在召唤关于“我们是谁”、“我们在这做什么”的重新定义。欧洲的一次选举、东京的一项财政决策，或者南太平洋的一次异乎寻常的暖流都可能直接影响到整个世界的生活，这使得我们不禁质疑自己原有的假定，即我们是自我驱动和自我管理的。人们关于“我们是谁”的惯性思维，甚至会破坏我们判断事物走向的能力。因此，这本书提供了不少新的建议来重

的艺术

可
能
性

扬帆起航

新定义我们自己和别人,以及我们身处的这个世界。这些新的定义方式可能更适合这个时代的挑战。它们利用了音乐的隐喻,并且依赖于所有的艺术。毕竟,艺术可令我们重新梳理自己,可以创建令人惊异的组合,开启情感之门,发现震撼的场景,甚至呈现驶向永恒的航线。

远景

正如一部音乐作品,这本书有着比较长的主线,每一章恰如围绕同一主题的变奏。悠长的旋律中描绘了这样一个世界,其中我们日常生活里的个体与集体的内在冲突被和谐地分解了。在这样一幅远景中,个体的独特表现对群体甚至整个人类的导向起到整合和建构的作用。长长的曲调中也提供了这样的可能性,使我们更深入地看到什么最好,以及下一步应当如何。这本书的每一章都为实现这幅远景提供了独立的实践,每一项实践都为个体发展提供了新的机会,不仅在于提升读者的生活品质,并且对其参与的组织或人际关系有所帮助。这些实践不仅仅同婚姻有关,而且还关系到组织管理;它们也不只是为了解决家庭争端,而且还可能涉及外交行动。

实践

标准的社会和商业实践总是基于特定假设的,即那些基于古老的信念和条件产生的共同理解。即使这些实践的初始情境发生了变化,它们好像也总能对那些古老的信念重新



给予确证。正由于如此,我们的日常实践总是令人感到既真实又正确,全然无须顾及它们是否跟上了时代的变化。商业文化亦由此发端并持续下去,甚至可以支撑到它已经毫无用处的许久之后。

这本书旨在提供变革性的实践,即那些可能令人觉得不合常理,或是与我们对事物运行的正常理解和直觉恰恰相反的实践。这是旨在提出针对现实情况的新方法,这些方法又是基于对世界本质的不寻常的假定。现象变革的历史,比如因特网的出现、科学范式的变迁以及新的宗教的传播,都在提醒我们变革并不在于替新事物进行有力的辩驳,而是在于通过主动的、持续的实践来转变特定文化对于现实原则的经验。

所以,书中呈现的这些实践并不在于产生逐步的变化,从而在老的信念基础上提出做事的新方法,或者是自我提升。相反,它们的目的是使人们在姿态、知觉、信念和思维过程上发生根本性的变化。它们是要改变你的整个世界。

关于实践的注释

本:虽然我们提供的这些实践很简单,但却不容易做到。我想起自己一次大提琴课上的沮丧经历。当时我和大提琴老师赫伯特·威瑟斯(Herbert Withers)在一起。他已经83岁了,而我才11岁。我试图演奏一段曲子,但却办不到。我又试了一次,还是不行。然后第三次,仍然不成功。我记得

的 艺 术

